



19 ຕຸລາ 2009

ຮຽນ: ພະນະທ່ານ ບົວສອນ ບຸບຜາວັນ ນາຍົກລັດຖະມົນຕີ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ
ເລື່ອງ: ການກໍ່ສ້າງເຂື່ອນໄຟຟ້າຕາມລຳແມ່ນ້ຳຂອງ ແລະ ຄຳຂໍຮ້ອງ 23,110 ລາຍເຊັນ

ໃນນາມເຄືອຂ່າຍອະນຸລັກແມ່ນ້ຳຂອງ (Save the Mekong Coalition) ແລະຜູ້ທີ່ລົງນາມໃນ
ບັດຄຳຮ້ອງທີ່ໄດ້ແຈກຢາຍ ພວກຂ້າພະເຈົ້າມີຈຸດປະສົງຮຽນມາຍັງພະນະທ່ານຊາບວ່າ ໄດ້ມີ
ປະຊາຊົນຈຳນວນ 23,110 ຄົນ ທີ່ໄດ້ລົງນາມຂໍຮ້ອງ ໃຫ້ພະນະທ່ານຊ່ວຍປົກປ້ອງແມ່ນ້ຳ
ຂອງຕອນລຸ່ມຈາກການກໍ່ສ້າງເຂື່ອນຕາມລຳແມ່ນ້ຳຂອງດັ່ງທີ່ໄດ້ມີການສະເໜີກໍ່ສ້າງໃນໄລຍະ
ຜ່ານມາ.

ບັດຄຳຮ້ອງດັ່ງກ່າວ ໄດ້ມີຜູ້ລົງລາຍເຊັນຈຳນວນ 15,282 ຄົນ ຈາກພາຍໃນພາກພື້ນແມ່ນ້ຳ
ຂອງເຊິ່ງໃນນັ້ນລວມມີ 352 ຄົນ ຈາກສ.ປ.ຈີນ, 30 ຄົນ ຈາກສະຫະພາບພະມ້າ, 616 ຄົນ
ຈາກ ສ.ປ.ປ. ລາວ, 7,797 ຄົນຈາກລາຊະອະນາຈັກໄທ, 2,682 ຄົນ ຈາກລາຊະອະນາ
ຈັກກຳປູເຈຍ ແລະ 3,805 ຄົນ ຈາກ ສ.ສ. ຫວຽດນາມ. ໃນຈຳນວນຜູ້ລົງນາມເຫຼົ່ານີ້ແມ່ນ
ກວມເຖິງປະຊາຊົນທີ່ອາໄສຢູ່ລຽບຕາມລຳແມ່ນ້ຳຂອງ. ສ່ວນຜູ້ລົງນາມຈຳນວນ 7,828 ຄົນ
ທີ່ນອກຈາກນັ້ນແມ່ນມາຈາກ 50 ກ່ວາປະເທດໃນ ທົ່ວໂລກ.

ຂໍໃຫ້ພະນະທ່ານກະລຸນາເບິ່ງໃນແຜ່ນ ດີວີດີ (DVD) ທີ່ໄດ້ຕິດຄັດມາພ້ອມນີ້ ເຊິ່ງໃນນັ້ນ
ລວມມີບັດລົງນາມທີ່ໄດ້ສະແກນເອົາໄວ້ ແລະ ລາຍຊື່ຜູ້ທີ່ລົງນາມຜ່ານລະບົບອິນເຕີເນັດ
ພ້ອມທັງເອກະສານອື່ນໆທີ່ເປັນຫຼັກຖານ.

ໃນເຂື່ອນຈຳນວນ 11 ແຫ່ງທີ່ໄດ້ມີການສະເໜີກໍ່ສ້າງ ຕາມລຳແມ່ນ້ຳຂອງ ມີ 7 ແຫ່ງຕັ້ງຢູ່
ສປປ ລາວ, 2 ແຫ່ງ ແມ່ນມີແຜນກໍ່ສ້າງຢູ່ຕາມເຂດຊາຍແດນລາວ-ໄທ ແລະ ອີກ 2 ແຫ່ງ
ຢູ່ປະເທດກຳປູເຈຍ ເຊິ່ງໄຟຟ້າຈາກເຂື່ອນເຫຼົ່ານີ້ ສ່ວນຫຼາຍແມ່ນຈະສະໜອງໃຫ້ແກ່ປະເທດ
ໄທ ແລະ ອີກຈຳນວນໜຶ່ງແມ່ນສະໜອງໃຫ້ແກ່ ສສ ຫວຽດນາມ.

ແມ່ນ້ຳຂອງຖືເປັນແມ່ນ້ຳຈິດທີ່ມີປາອຸດົມສົມບູນທີ່ສຸດໃນໂລກ ບັດຈຸບັນ,ການຫາປາຈາກແມ່ນ້ຳ
ດັ່ງກ່າວ ເພື່ອເປັນສິນຄ້າມີມູນຄ່າເຖິງປີລະ 3 ຕື້ໂດລາສະຫະລັດ ແລະໄດ້ປະກອບສ່ວນໃຫ້

ແກ່ຊີວິດການເປັນຢູ່ ຂອງປະຊາຊົນທີ່ທຸກຍາກຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍ. ການປະມົງໃນແມ່ນ້ຳດັ່ງກ່າວ ໄດ້ກວມເຖິງ 4 ໃນ 5 ສ່ວນ ຂອງທາດໂປຼເຕອິນ ຈາກສັດສ່ວນທີ່ມີການບໍລິໂພກໃນປະເທດກຳປູເຈຍ ແລະ ສຳລັບ ສປປ ລາວແລ້ວແມ່ນໂດຍສະເລ່ຍມີເຖິງ 45 ເປີເຊັນ (ໃນບາງແຂວງ ມີເຖິງ 90 ເປີເຊັນ) ຂອງທາດໂປຼເຕອິນ ຈາກສັດສ່ວນທີ່ມີການບໍລິໂພກ.

ການສ້າງເຂື່ອນໄຟຟ້າຕາມລຳແມ່ນ້ຳຂອງຈະເຮັດໃຫ້ມີການກົດຂວາງເສັ້ນທາງອົບພະຍົບຂອງປາຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍ. ກຸ່ມນັກຊ່ວຍຊານດ້ານການປະມົງຊີ້ນຳຂອງໂລກ ໄດ້ລະບຸວ່າບໍ່ມີເຕັກໂນໂລຊີອັນໃດ ທີ່ສາມາດຫຼຸດຜ່ອນຜົນກະທົບຕໍ່ການປະມົງ ຈາກການກໍ່ສ້າງເຂື່ອນເຫຼົ່ານີ້.

ເຂື່ອນເຫຼົ່ານີ້ ຈະສ້າງຜົນກະທົບຕໍ່ສະພາບແວດລ້ອມ ແລະ ສັງຄົມຢ່າງຮ້າຍແຮງທັງຈະເປັນໄພຕໍ່ການຄ້ຳປະກັນດ້ານສະບຽງອາຫານ, ເສດຖະກິດ ແລະ ຄວາມພະຍາຍາມທີ່ມີຢູ່ເພື່ອທີ່ຈະຫຼຸດຜ່ອນຄວາມທຸກຈົນແລະບັນລຸເປົ້າໝາຍສະຫະສະວັດເພື່ອການພັດທະນາ.

ການປ່ຽນແປງທາງນ້ຳ ແລະ ລະບົບນະເວດ ທີ່ເກີດຈາກການກໍ່ສ້າງເຂື່ອນຕາມລຳແມ່ນ້ຳຂອງ ຈະເຮັດໃຫ້ມີການ ຫຼຸດລົງ ຂອງຊະນິດພັນຕ່າງໆ ທີ່ເປັນ ສັນຍາລັກຂອງແມ່ນ້ຳຂອງຢ່າງໃຫຍ່ ຫຼວງ ລວມທັງປາບິກ (Giant catfish) ແລະ ປາຊ່າ (Irrawaddy Dolphins) ນອກຈາກນັ້ນ ເຂື່ອນຍັງຈະຕ້ານການເຄື່ອນໄຫວຂອງດິນຕີມ ທີ່ແມ່ນ້ຳພັດພາໄປ ແລະ ເຮັດໃຫ້ດິນຕອນລຸ່ມອຸດົມສົມບູນ ພ້ອມທັງເສີມສ້າງດິນຄືນເພື່ອທົດແທນໃຫ້ການສູນເສຍຈາກການເຊາະເຈື່ອນໃນ ສສຫວຽດນາມ. ດັ່ງນັ້ນ ມັນຈຶ່ງຈະເປັນໄພຕໍ່ອູ່ເຂົ້າຂອງປະເທດດັ່ງກ່າວ ເຊິ່ງເປັນບ່ອນທີ່ມີການປູກເຂົ້າເຖິງ 50% ແລະ ຕົ້ນໄມ້ໃຫ້ໝາກແລະ ການປະມົງເຖິງ 55% ຂອງປະເທດ.

ຈາກການປ່ຽນແປງເຫຼົ່ານີ້ ການສ້າງເຂື່ອນຕາມລຳແມ່ນ້ຳຂອງຈຶ່ງຈະພາໃຫ້ມີຄວາມຂັດແຍ່ງທີ່ຮ້າຍແຮງ ລະຫວ່າງຜູ້ທີ່ສະໜັບສະໜູນການສ້າງເຂື່ອນ ແລະ ປະຊາຊົນໃນພາກພື້ນທີ່ ອາໄສແມ່ນ້ຳຂອງເປັນແຫຼ່ງທຳມາຫາກິນ ແລະ ປະຊາຊົນທ້ອງຖິ່ນກໍ່ຈະມີການຊ່ວງເສັງກັນເພື່ອຍາດແຍ່ງເອົາຊັບພະຍາກອນທີ່ນັບວັນນັບຫຼຸດໜ້ອຍຖອຍລົງ.

ເຄື່ອຂ່າຍອະນຸລັກແມ່ນ້ຳຂອງແມ່ນເຄືອຂ່າຍໜຶ່ງຂອງອົງການຈັດຕັ້ງທີ່ບໍ່ຂຶ້ນກັບລັດຖະບານ, ກຸ່ມຕ່າງໆໃນຊຸມຊົນ, ວິຊາການ, ຜູ້ສື່ຂ່າວ, ສິນລະປິນ, ນັກກິດໝາຍ, ຊາວປະມົງ, ປະຊາຊົນ ແລະ ບຸກຄົນສາມັນທົ່ວໄປ ຈາກພາຍໃນປະເທດພາກພື້ນແມ່ນ້ຳຂອງ ແລະ ສາກົນ.

ໃນວັນທີ່ 18/06/2009 ຜູ້ຕ່າງໆທັງຂອງເຄືອຂ່າຍອະນຸລັກແມ່ນ້ຳຂອງໄດ້ມີໂອກາດ ຮັບກຽດເຂົ້າພົບ ພະນະທ່ານ ອະພິສິດ ເວດຊາຊິວະ ນາຍົກລັດ ຖະມົນຕີ ແຫ່ງລາຊະອະນາຈັກໄທ ພວກຂ້າພະເຈົ້າມີຄວາມພາກພູມໃຈ ທີ່ໄດ້ ຮຽນຮູ້ວ່າ ພະນະທ່ານ ຮັບຮູ້ໄດ້ຄວາມສຳຄັນຂອງ

ແມ່ນ້ຳຂອງ ເຊິ່ງເປັນແມ່ນ້ຳທີ່ ຍາວຢຽດຕາມແນວຊາຍແດນ, ຈຳເປັນຕ້ອງມີການຮ່ວມມືກັນ ຕາມແນວຊາຍແດນພ້ອມກັນນັ້ນ ມັນກໍ່ຍັງເປັນບົດບາດອັນສຳຄັນທີ່ເວທິຕ່າງໆໃນພາກພື້ນ ເຊັ່ນ: ຄະນະກຳມະ ການແມ່ນ້ຳຂອງ, ແຜນງານຕ່າງໆພາຍໃນພາກພື້ນແມ່ນ້ຳຂອງ ແລະ ປະເທດອາຊຽນຕ້ອງມີການອຳນວຍຄວາມສະດວກໃຫ້ມີການປຶກສາ ຫາລືກັນ ກ່ຽວກັບບັນຫາ ທີ່ສຳຄັນ ແລະ ໜ້າເປັນຫ່ວງຕ່າງໆ. ເພື່ອທີ່ຈະປົກປ້ອງຊັບພະຍາກອນ ທຳມະຊາດທີ່ອຸດົມ ສົມບູນຂອງແມ່ນ້ຳຂອງຮັບປະກັນໃຫ້ມີການເຕີບໂຕທາງດ້ານເສດຖະກິດຢ່າງຍືນຍົງ, ຮັບປະ ກັນດ້ານ ສະບຽງອາຫານ, ສິ່ງເສີມສັນຕິພາບ ແລະ ຄວາມຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງໃນພາກ ພື້ນ ພວກຂ້າພະເຈົ້າເຊື່ອວ່າ ມັນມີຫຼາຍວິທີທາງທີ່ເປັນໄປໄດ້, ມີຄວາມຍືນຍົງແລະບໍ່ມີຄ່າສິ້ນເປືອງ ສູງທີ່ຈະຕອບສະໜອງຄວາມຕ້ອງການດ້ານພະລັງງານໃຫ້ແກ່ພາກພື້ນໂດຍການປັບປຸງປະສິດ ທິພາບຂອງພະລັງງານ ແລະ ນຳໃຊ້ວິທີການໃໝ່ ດ້ວຍເຕັກໂນໂລຊີ ທີ່ສາມາດພື້ນຟູພະລັງ ງານຄືນໄດ້.

ນອກນັ້ນ, ການປ່ຽນແປງນະໂຍບາຍແຫ່ງຊາດ ຍັງຈະເປັນການສົ່ງເສີມໃຫ້ມີການລົງທຶນໃນ ເຕັກໂນໂລຊີທາງດ້ານພະລັງງານເຫຼົ່ານີ້.

ພວກຂ້າພະເຈົ້າມີຄວາມເຊື່ອຢ່າງສູງວ່າບັນດາລັດຖະບານຂອງປະເທດພາກພື້ນແມ່ນ້ຳຂອງ ມີ ຄວາມສາມາດ ແລະ ຄວນເດີນໜ້ານຳພາ ເພື່ອສະແດງໃຫ້ໂລກເຫັນວ່າ ການເຕີບໂຕຂອງ ເສດຖະກິດ, ຄວາມປອງດອງກັນໃນສັງຄົມ ແລະ ຄວາມຍືນຍົງຂອງສະພາບແວດລ້ອມ ສາມາດຄົງຢູ່ໄດ້ຢ່າງເທົ່າທຽມກັນ ແລະ ທັງນັ້ນ ກໍ່ເປັນການເຮັດໃຫ້ຄວາມສ່ຽງທາງດ້ານ ເສດຖະກິດ, ການປ່ຽນແປງສະພາບອາກາດ ແລະ ສະພາບແວດລ້ອມ ໃນອະນາຄົດມີໜ້ອຍ ເທົ່າທີ່ເປັນໄປໄດ້.

ພວກຂ້າພະເຈົ້າຂໍສະແດງຄວາມຮູ້ບຸນຄຸນທີ່ພະນະທ່ານໄດ້ເສຍສະຫຼະເວລາ ແລະ ໃຫ້ຄວາມ ສົນໃຈໃນເລື່ອງນີ້. ເນື່ອງຈາກວ່າ ພະນະທ່ານກໍ່ເປັນບຸກຄົນໜຶ່ງທີ່ມີບົດບາດອັນສຳຄັນໃນການ ນຳພາ ໃນພາກພື້ນ ພວກຂ້າພະເຈົ້າຈະຮູ້ສຶກເປັນກຽດຢ່າງຍິ່ງຫາກໄດ້ຮັບໂອກາດໄດ້ສົນທະ ນາກັບພະນະທ່ານ ກ່ຽວກັບ ຄວາມເປັນຫ່ວງຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າ ໃນເລື່ອງແຜນການກໍ່ສ້າງ ເຂື່ອນຕາມລຳແມ່ນ້ຳຂອງແລະຄວາມສຳຄັນຂອງການປະປ່ອຍໃຫ້ແມ່ນ້ຳໄຫຼໂດຍທາມໍ່ະຊາດ.

ພວກຂ້າພະເຈົ້າຮຽນມາດ້ວຍຄວາມເຄົາລົບ ແລະ ນັບຖືຢ່າງສູງ.

The NGO Forum on Cambodia (NGOF), Cambodia
Sesan-Srepok-Sekong Rivers Protection Network (3SPN), Cambodia
Conservation and Development on Cambodia (CDCam), Cambodia

Towards Ecological Recovery and Regional Alliance (TERRA), Thailand
Thai People's Network for Mekong, Thailand
Living Rivers Siam (SEARIN), Thailand
Palang Thai, Thailand
Salween Watch Coalition, Thailand
Focus on the Global South, Thailand

Center for Water Resources Conservation and Development (WARECOD), Vietnam
People and Nature Reconciliation (PanNature), Vietnam

Burma Rivers Network, Burma

China Development Brief, China

Manna Gum, Australia
Mekong Monitor Tasmania, Australia
Probe International, Canada
Mekong Watch, Japan
Both ENDS, The Netherlands
Association for International Water Studies (FIVAS), Norway
The Corner House, UK
World Rainforest Movement (WRM), Uruguay
EarthRights International, USA
International Rivers, USA
The Mangrove Action Project (MAP), USA
Bank Information Center (BIC), USA

ເອກະສານສົ່ງເຖິງ:

ທ່ານ ອະພິສິດ ເວດຊາຊິວະ ນາຍົກລັດຖະມົນຕີແຫ່ງລາຊະອະນາຈັກໄທ
ສົມເດັດ ຮຸນເຊັນ ນາຍົກລັດຖະມົນຕີແຫ່ງລາຊະອະນາຈັກກຳປູເຈຍ
ທ່ານ ຫງຽວນ ເຕີນ ຊຽງ ນາຍົກລັດຖະມົນຕີສາທາລະນະລັດສັງຄົມຫວຽດນາມ

Save the Mekong Coalition,

C/O 409 Soi Rohitsuk (Ratchadapisek Soi 14), Pracharajbampen Road, Huay Kwang,
Bangkok, 10320 THAILAND. Tel: (66) 02 691 0718-20 Fax: (66) 02 691 0714